

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: No 37/F/2013-2014/NO/RNP/VB

**TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF TWO (2) GENERATORS FOR NPC MUSANZE
AND PTS GISHARI**

SOURCE OF FUNDING: VARIOUS BUDGETS

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **Supply of two (2) generators for NPC Musanze and PTS Gishari**, and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **Supply of two (2) generators for NPC Musanze and PTS Gishari** as indicated in the following lots:
LOT.1: Generator 150 KVA/120 KW
LOT.2: Generator 350 KVA/280 KW
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255103353/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **14/02/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof of payment of a non-refundable fee of **Eight thousand seven hundred Rwandan Francs (8,700Rwf)** to Account **N°120.00.46** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; **the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of **535,000 Rwf for lot 1; and 838,000 Rwf for lot 2 or equivalent in foreign currency.**
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above **not** later than **18/03/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the **same day 18/03/2014** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

Kigali, 14/02/2014

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Acting Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

ISOKO: No 37/F/2013-2014/NO/RNP/VB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'U RWANDA MOTERI EBYIRI (2)
ZITANGA UMURIRO ZA NPC MUSANZE NA PTS GISHARI.

INKOMOKO Y'UBWISHYU: VARIOUS BUDGETS

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugurira polisi y'u Rwanda moteri ebyiri (2) zitanga umuriro za NPC Musanze na PTS Gishari.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugurira polisi y'u Rwanda moteri ebyiri (2) zitanga umuriro za NPC Musanze na PTS Gishari:**
LOT.1: Generator 150 KVA/120 KW
LOT.2: Generator 350 KVA/280 KW
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **14/02/2014** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa amafaranga **ibihumbi umunani na magana arindwi y'u Rwanda (8,700 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°120.00.46** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'u wifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na **535,000 Rwf kuri lot 1; na 838,000 Rwf kuri lot 2;** Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe harugurutariki ya **18/03/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
6. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **18/03/2014** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
7. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
8. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
9. Iyipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryavugururwe kandi ryujujwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 14/02/2014.

(Sé)

Jacques BURORA

Komiseri w'Imari akaba
n'Umugenga w'Ingengo y'Imari w'Agateganyo

POLICE NATIONALE DU URWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: No 37/F/2013-2014/NO/RNP/VB

**TITRE DU MARCHÉ: FOURNITURE A LA POLICE NATIONALE DE DEUX (2)
GENERATEURS POUR NPC MUSANZE ET PTS GISHARI**

SOURCE DE FINANCEMENT: VARIOUS BUDGETS

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fourniture à la Police Nationale de deux (2) générateurs pour NPC Musanze et PTS Gishari.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture à la Police nationale de deux (2) générateurs pour NPC Musanze et PTS Gishari. Les lots sont arrangés comme suit :**
 - LOT.1: Generator 150 KVA/120 KW**
 - LOT.2: Generator 350 KVA/280 KW**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 0255103353/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès **le 14/02/2014 de 7 heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de huit mille sept cents francs Rwandais (8,700 RWF)** versé sur le compte **N° 120.00.46** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)**; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **535,000 Rwf pour lot 1 et 838,000 Rwf pour lot 2; ou équivalence en monnaie étrangère,**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 18/03/2014 à 9h30 (Heure locale).** Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, 18/03/2014 à 10h00 (Heure locale).**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques comme modifié et complété jusqu'à aujourd'hui.

Kigali, 14/02/2014.

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Commissaire chargé des Finances &
Gestionnaire de Budget (a.i.)